

no 1792

R5
no 1792

Paris, le 4 juin 1940

4 juin 1940

Le Directeur de l'École Française

d'Extrême-Orient,

à Monsieur *M. Lecomte*
le Conservateur des Monuments du Groupe

d'Angkor, Siemréap.

Cher Monsieur,

1) Vous m'obligeriez, en me donnant, sur le plan schématique de Préh Khan qui a servi jusqu'ici à localiser les inscriptions, l'emplacement exact des numéros 49, 50 et 51, nouvellement découverts.

2) L'envoi à Bruxelles des sculptures choisies en 1938 étant, en raison des circonstances actuelles, remis sine die, il y aurait peut-être avantage, dans l'intérêt de ces objets, à les sortir de leur emballage.

3) Le curieux fronton que vous avez découvert dans le bâtiment cruciforme axial accolé à la 2^e enceinte du côté Est, et qui représente sous un pavillon un couple royal sur l'identité duquel je me suis d'abord trompé, ce fronton excite de plus en plus ma curiosité. La photo 5132 en donne-t-elle tout ce qui est visible, ou pensez-vous que les blocs de latérite de la voûte masquent certains détails que l'on pourrait retrouver derrière eux ? J'aimerais connaître notamment l'aspect du personnage que porte sur ses bras levés le Yaksa agencailé à gauche du pavillon, ainsi que son symétrique du côté droit.

Bien cordialement à vous.

peut-être avant l'envoi, dans l'intérêt de ces objets, à les sortir de leur emballage
1) L'envoi des sculptures choisies en 1938, remis sine die, il y aurait peut-être avantage, dans l'intérêt de ces objets, à les sortir de leur emballage
2) Le curieux fronton que vous avez découvert dans le bâtiment cruciforme axial accolé à la 2^e enceinte du côté Est, et qui représente sous un pavillon un couple royal sur l'identité duquel je me suis d'abord trompé, ce fronton excite de plus en plus ma curiosité.

No 1794

MINUTE

OBJET :

Hanoi, le 4 Juin 1920

Rép. à n° du 192

Enr. A n°

Rép. du 192 A.

Le Directeur de l'École Française
d'Extrême-Orient,à Monsieur *M. Louis Lecomte* commissaire d'Angkor

Classement

FORMAT :

Observations

Cher Monsieur

1) Vous m'obligez, en me donnant, sur
le plan schématique de Preah Khan qui a
servi jusqu'ici à localiser la inscription,
l'emplacement exact de numéros 49, 50
et 51, nouvellement découverts.

2) Les deux *Bouquets* de sculptures choisis
en 1928 et sortis, en raison de circonstances
actuelles, remis sans délai, il y aurait
peut-être avantage, dans l'intérêt de
ces objets, à les sortir de leur emballage.

3) Le mieux ~~Bien~~ *conservé*, frontal
qui sera assez découvert dans le bâtiment
uniforme axial accolé à la 2^{me} enceinte
du côté Est, et qui représente sur un
panneau un couple royal en l'indochine

de quel je me suis d'abord trompé, a peut-être excité
 de plus en plus ma curiosité. La photo 5122 en donne-t-elle
 tout ce qui est visible, ou pensez-vous que le bleu de
 la tête de la voute masque certains détails que l'on
 pourrait retrouver derrière eux ? J'aimerais connaître notamment
 l'aspect du personnage que porte sur sa hanche le
 yeksa agrouille à gauche de par. bleu, ainsi que son
^{symétrique}
 pendant de côté droit.

Bien cordialement à vous

No 1847

*R. S. Khan
Conservateur*

...c'est-à-dire n'ayant pas été...
...maison(ce qui se perdit...
...probable) je vous remercie de... 10^e Juin 1940
...les cavités...
...pour les le Conservateur des Monuments du Groupe
...Siemréap.

CONSERVATION d' ANGKOR.

n° 158.

PRAH KHAN.

Réf.:V/lettre n° 1791 du 4/6/40.

REÇU LE 14 Juin 1940 N° 2846
RÉPONDU LE 19 N°

SIEMREAP, le 14 Juin 1940.

E . F . E . O .

20

Monsieur le Directeur,

Conformément à votre demande j'ai examiné à nouveau le fronton représenté sur la photo n° 5132.

Les sculptures ont été bûchées entièrement au raccordement avec la voûte en latérite lors de la construction de celle-ci. Seuls quelques vestiges (arrachement du corps et jambe gauche le genou levé) subsistent pour le personnage porté par le Yaksa agenouillé à la droite du pavillon. Autant qu'on en puisse juger, il semble que ledit personnage était la simple répétition du Yaksa qui le portait: même importance et même attitude.

Avec l'expression de mes dévoués sentiments

M. Clain

Si ce sont exclusivement des pierres de sommet, avez-vous rencontré ou pouvez-vous me citer, dans les piédestaux des statues ou des linges des pierres à dépôt différant du type courant : pierre cubique à large cavité centrale avec seize cavités plus petites sur les bords ?

Pour l'avenir, je vous prie de noter ceci : lorsque vous trouverez une pierre à dépôt de piédestal semblant

intacte.....

No 1847

*R.S.
Guerre*

... c'est-à-dire n'ayant pas été trouvés depuis
... ancienne (ce qui ne paraît aucunement être
... 10^e Juin 1940
... cavités quelque matière susceptible d'être
... qui paraît vous fixer sur la nature des
... pour les "le Conservateur des Monuments du Groupe"
... d'Angkor, Siam réép. voir si, sous les statues de person-
... divinisés, on n'a pas dans certains cas, comme à
... placés des caudres ou des fragments d'os humains
... Cher Monsieur,
... pour "saluer" la statue au moyen d'une "appartenance" de
... sort, j'ai d'ailleurs pu consulter vos prédécesseurs

Pourriez me dire si, d'après vos observations per-
sonnelles ou d'après celles de vos prédécesseurs qui sont
consignées au livre de fouilles, des pierres à dépôt du
type reproduit ci-contre ont été trouvées sous des statues,
(logées dans le piédestal) ou si ce ne sont pas plutôt des
pierres à dépôts de sommet de tour ?

Si ce sont exclusivement des pierres de sommet,
avez-vous rencontré ou pouvez-vous me citer, dans les
piédestaux des statues ou des linges des pierres à dépôt
différent du type courant : pierre cubique à large cavité
centrale avec seize cavités plus petites sur les bords ?

Pour l'avenir, je vous prie de noter ceci : lorsque
vous trouverez une pierre à dépôt de piédestal semblant
intacte.....

MINUTE

intacte, c'est-à-dire n'ayant pas été dérangée depuis
 l'époque ancienne (ce qui me paraît malheureusement fort
 improbable) je vous demanderais de rechercher s'il reste
 dans les cavités quelque matière susceptible d'être ana-
 lysée ici, qui pourrait nous fixer sur la nature des dé-
 pôts pour lesquels ces cavités étaient prévues. En fait,
 la question est de savoir si, sous les statues de person-
 nages divinisés, on n'a pas dans certains cas, comme à
 Java, placé des cendres ou des fragments d'os calcinés
 pour "animer" la statue au moyen d'une "appartenance" du
 mort. J'ai d'ailleurs peu d'espoir que vos prédécesseurs
 les chercheurs de trésor, aient laissé un seul dépôt in-
 tact.

Pourry Bien cordialement à vous,

GEORGE COEDES

*Observation personnelle...
 vos prédécesseurs...
 type reproduit...
 traces sans de...
 précédentes...
 de dépôt...
 Si ce sont...
 aucun...
 de statue...
 dépôt...
 forme...
 seize...
 Pour l'année...*

No 1847

MINUTE

OBJET :

Hanoi, le 10 Juin 1920

Rép. à n° du 192

Enr. A n°

Rép. du 192 A.

Classement

FORMAT :

Observations

Le Directeur de l'Ecole Française
d'Extrême-Orient,
à Monsieur Cousin Aughe

Cher Monsieur

Pourriez-vous me dire si, d'après vos
observations personnelles ou d'après celles de
vos prédécesseurs qui sont consignés au
titre de feuilles de pierres à dépôt du
type reproduit ci-contre ont été
trouvés sous des statues, logés dans le
présidentale, ou si ce en sont pas plutôt
des ^{pièces} dépôts de sommet de tour?

Si ce sont exclusivement des pierres de sommet,
avez-vous rencontré ^{ou pourr. voir une cite,} dans les ~~statues~~ présidentales
des statues ou des tingas de pierres à
dépôt aspect différent de type courant:
pièce cubique à large carène en haut avec
seize carènes plus petites sur la bordure?

Pour l'avenir, j'en prie de noter ceci :

elles ont été en
charge

N° 1887

Bangkok, le 13 Juin 1940

Le Directeur de l'École d'Extrême-Orient,

à Monsieur le Conservateur des Monuments du Groupe d'Angkor, Siemréap.

15
M. Mercier
Angkor

Cher Monsieur,

Votre rapport de mai est plein de choses intéressantes, dont j'espère que nous ne tarderons pas à pouvoir parler sur place.

Le carreau de pierre trouvé à Banteay Saaré est certainement un moule à bijoux, et M. Mercier a sur la question des lumières spéciales. Aussi vous demanderai-je de bien vouloir nous l'adresser dans un emballage soigné en vue d'une étude plus approfondie et d'un moulage éventuel. J'ai l'intention de le déposer ensuite au Musée Albert Sarraut où cet objet intéressera les orfèvres cambodgiens.

Bien cordialement à vous.

GEORGE COEURET

de bien vouloir nous l'adresser dans un emballage soigné en vue d'une étude plus approfondie et d'un moulage éventuel. J'ai l'intention de le déposer ensuite au Musée Albert Sarraut où cet objet intéressera les orfèvres cambodgiens.

des du
pièces registre

MINISTRE

22

No 1887

Hanoï, le

Le Directeur de l'Indochine 13 Juin 1940

Extrême-Orient

Monsieur le Conservateur des Monuments du Groupe

le Conservateur des Monuments du Groupe
d'Angkor, Siemréap.

*5
M. Mercier
Angkor*

Cher Monsieur,

Votre rapport de mai est plein de choses intéressantes, dont j'espère que nous ne tarderons pas à pouvoir parler sur place.

Le carreau de pierre trouvé à Banteay Samré est certainement un moule à bijoux, et M. Mercier a sur la question des lumières spéciales. Aussi vous demanderais-je de bien vouloir nous l'adresser dans un emballage soigné en vue d'une étude plus approfondie et d'un moulage éventuel. J'ai l'intention de le déposer ensuite au Musée Albert Sarraut où cet objet intéressera les orfèvres cambodgiens.

Bien cordialement à vous.

GEORGE COEURET

Bien cordialement à vous

No 1887

MINUTE

OBJET :

Hanoi, le 18 Juin 1920

Le Directeur de l'Ecole Française
d'Extrême-Orient,
à Monsieur le Conservateur d'Angkor

Rép. à n° du 192

Enr. A n°

Rép. du 192 A.

Classement :

FORMAT :

Observations

Cher Monsieur

Votre rapport de mai est plein de
choses intéressantes, dont j'espère que vous
ne tarderez pas à pouvoir parler sur place.

Le carreau de pierre trouvé à Dambay
Samsi est certainement un moule à
bijoux, et M. Meris a même soulevé
la question de l'usage spirital. Aussi vous
demanderais-je de bien vouloir noter l'adresse
de son ^{de son} ^{en un et une} ^{embellage} ^{so: qui}
pour étude plus approfondie et d'un
montage éventuel. J'ai l'intention
de le déposer ensuite au Musée G. Sarrault
où cet objet intéressera les orfèvres
cambridgiens.

Bien cordialement à vous

des
pièces du
registre

MINUTES

23

No 1944

Hanoi, le

Le Directeur du Service
d'Extrême-Orient, 14 Juin 1940

Monsieur le Conservateur

des Monuments du Groupe
d'Angkor, Siemréap.

R.S. pour
le Comité d'Angkor

Cher Monsieur,

Je vous renvoie ci-joint le plan de répartition des inscriptions de Prah Khan. J'ai noté sur le mien la place des trois inscriptions nouvelles.

Chaque fois que vous découvrirez un texte nouveau, je vous demanderai de m'envoyer, en même temps que l'estampage, le plan ci-joint, avec indication de son emplacement.

Je vous signale que sur le plan ci-joint, les places des inscriptions 46 et 47, indiquées au crayon, ne correspondent pas aux indications portées sur vos estampages. 46 devrait être en A et 47 en B, sur des édifices non portés sur le plan. Prière de vérifier sur place.

Bien cordialement à vous.

GEORGE COUËS

p. j.-

Vous en le plan ci-joint, les places des inscriptions 46 et 47, indiquées au crayon, ne correspondent pas aux indications portées sur vos estampages. 46 devrait être en A et 47 en B, sur des édifices non portés sur le plan. Prière de vérifier sur place.

des
pages du
registre

MINUTE

No 2911

OBJET :

Hanoi, le 14 Juin 1920

Le Directeur de l'Ecole Française
d'Extrême-Orient,
à Monsieur Conservateur Augh.

à n° du 192
Enr. A n°
du 192 A.

Classement

FORMAT :

Observations

Cher Monsieur

J'vous envoie ci-joint le plan de
répartition des inscriptions de Pak Khan.
J'ai noté sur le plan ^{la place} l'emplacement de
trois inscriptions nouvelles.

Chaque fois que vous discuterez un texte
nouveau, j'vous demanderai de m'envoyer,
en même temps que l'estampage le plan
ci-joint, avec indication de son emplacement.

J'vous ~~recommande~~ signale
que sur le plan ci-joint, ~~les~~ les plans des
inscriptions 46 et 47, indiqués au crayon
se correspondent par aux indications portées sur
vos estampages. 46 devrait être en A et
47 en B, ^{sur des colonnes non portées sur le plan} ~~sur le plan~~
Bien cordialement à vous

ÉCOLE FRANÇAISE
D'EXTRÊME - ORIENT

GOUVERNEMENT GÉNÉRAL DE L'INDOCHINE

SERVICE ARCHÉOLOGIQUE

REÇU LE 24/6/1940
RÉPONDU LE 19 N° Siemréap, le 17 Juin 1940.

CONSERVATION
DES MONUMENTS DU GROUPE
D'ANGKOR

N° 160.

LE CONSERVATEUR DES MONUMENTS DU GROUPE D'ANGKOR
à Mr le Directeur de l'E.F.E.O., à HANOÏ.

Pierris à dépôts.
Réf.: lettre n° 1847 du 10/6/40.

Monsieur le Directeur,

Il me semble acquis que les pierres plates à dépôts du type de votre croquis sont des pierres de couronnement de tours, car plusieurs ont été trouvées in situ, notamment:

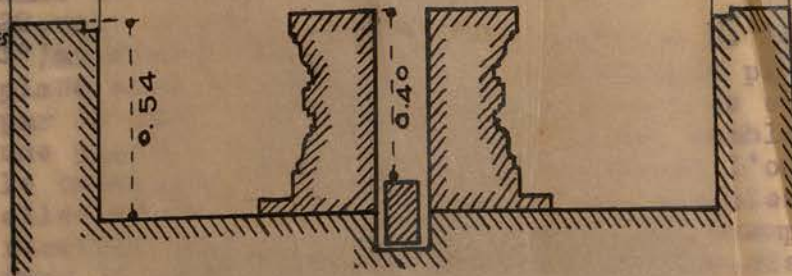
- 1°) à TA PROHM (BATI), en haut de la tour du porche N. (voir GROSLIER, Arts et Archéologie khmers, t. I, p. 146)
- 2°) à la tour centrale du BAYON -- "Nous trouvons la dalle carrée avec cavités pour y déposer des offrandes en métal précieux encore in situ au centre des assises en forme de secteurs de cercle constituant la partie supérieure de la tour" (J.F. du 15/2/29.)
- 3°) à PRAH KHAN, à la tour S. du gopura IV E. et à la tour O. du gopura IV N. (~~voir~~ voir B.E.F.E.O., t. XXX, p. 579-580) --- à la tour E. du gop. IV N. (J.F. du 19/3/31). --- Pour la tour O. du gopura IV N., le J.F. du 20/II/30 note: "Rien trouvé d'autre dans les cavités que de la poussière".
- 4°) au PHNOM BAKHEN, dans les tours des étages de la pyramide; "Dalles interposées entre le couronnement rond supérieur en forme de vase et la dalle carrée moulurée du sommet. Ces dalles portent dans la partie ronde centrale légèrement en creux des petites alvéoles soit carrées soit en forme d'amande que l'on suppose destinées à contenir de menus fragments précieux, or ou argent". (J.F. du 19/2/23.)

En outre de nombreuses dalles de même nature ont été trouvées dans les décombres de tours écroulées, par exemple au Prasat KOK I.K.570 (voir rapport de Février 1938, photo n° 4533, et au MEBON ORIEN-TAL, dans l'édicule au S. du gopura I.E.: "Trouvé dans les fouilles des fragments de dalle en grès carrée creusée d'alvéoles carrées, dites dalles de dépôts et autrefois placées sur le sommet de la voûte des tours sous le motif terminal" (J.F. du 23/I/36).

Par contre, je n'ai jamais rencontré ni vu mentionner au J.F. de pierres de cette nature placées sous des statues et logées dans des piédestaux. Là ce sont des pierres cubiques (ou cylindriques pour des piédestaux circulaires comme au PHNOM KROM), à large cavité centrale et généralement 16 trous plus petits sur les bords. Notamment:

- 1°) au PHNOM BAKHEN -- Devant la base S. de la pyramide, "près d'un piédestal, trouvé une pierre cubique en grès percée sur une face des 17 cavités carrées habituelles: cette pierre est du format exact du trou du piédestal et devait s'emboîter à l'intérieur" (J.F. du 30/5/29).
- 2°) également au PHNOM BAKHEN, dans l'édicule en briques encore debout à l'E. du perron central N. de la pyramide: "Le piédestal au centre semble encore en place: à l'intérieur de son trou carré au centre, que je fais dégager de la terre qui l'obstruait, on voit très nettement la

NIVEAU DU
SEUIL DES PORTES



autour d'une cavité plus
vers au S. et à l'E. de la
soit engagée mi-partie
tal lui-même" (J.F. du 3/7/

et encore son piédestal en
atal, percé du haut en bas
est bouché en bas par
voir joué librement dans
out se demander, puisqu'
étaient pas destinées à
des aliments. Au-dessous,
le dépôt sacré, quartz,
struction dans l'architec
2, p. 284.)

En fait de pierres cubiques pour piédestaux, je n'ai souvenir pour ma part de pierres différant du type courant à 17 trous que celle signalée au dernier rapport à PRAH KHAN (sanctuaire central) et comportant une cavité centrale et 32 trous.



D'autre part, le J.F. du 28/7/23 porte la mention: "Trouvé à NAK PAN une pierre cubique à lingas, mais présentant cette particularité que le trou central est triangulaire". D'après le croquis fait en marge, cette pierre n'avait sur les bords que 8 trous.

Je ne manquerai pas à l'avenir, si je trouve une pierre à dépôts in situ de prélever un échantillon de la matière remplissant les trous et de vous l'envoyer aux fins d'analyse.

Veuillez agréer, Monsieur le Directeur, l'assurance de mes sentiments dévoués

M. G. G.

pierre en grès cubique avec les 16 cavités autour d'une cavité plus grande centrale du type de celles déjà trouvées au S. et à l'E. de la pyramide. Il semble que cette pierre cubique soit engagée mi-partie dans le dallage et mi-partie dans le piédestal lui-même" (J.F. du 3/7/29, voir croquis ci-contre).

3°) au Prasat TRAPAN RUN -- "L'édifice N. avait encore son piédestal en place avec le dépôt sacré en dessous. Ce piédestal, percé du haut en bas par un canal vertical carré de 20 c/m de côté, est bouché en bas par une pierre cubique à 17 alvéoles qui semble avoir joué librement dans le canal. Les alvéoles étaient vides, et l'on peut se demander, puisqu'elles n'ont pas été pillées, si ces alvéoles n'étaient pas destinées à recevoir quelque dépôt périssable, par exemple des aliments. Au-dessous, dans le creux carré de la dalle-plinthe, gisait le dépôt sacré, quartz, fer, bronze, argent et or". (H. PARMENTIER, la Construction dans l'architecture khmère classique, B.E.F.E.O., t. XXXV, fasc. 2, p. 284.)

En fait de pierres cubiques pour piédestaux, je n'ai souvenir pour ma part de pierres différant du type courant à 17 trous que celle signalée au dernier rapport à PRAH KHAN (sanctuaire central) et comportant une cavité centrale et 32 trous.

D'autre part, le J.F. du 28/7/23 porte la mention: "Trouvé à NAK PAN une pierre cubique à lingas, mais présentant cette particularité que le trou central est triangulaire". D'après le croquis fait en marge, cette pierre n'avait sur les bords que 8 trous.

Je ne manquerai pas à l'avenir, si je trouve une pierre à dépôts in situ de prélever un échantillon de la matière remplissant les trous et de vous l'envoyer aux fins d'analyse.

Veillez agréer, Monsieur le Directeur, l'assurance de mes sentiments dévoués

M. Clary



420

No 1990

MINUTE

OBJET:

Hanoi, le 22 Juin 1940

CONSERVATION d'ANGKOR.

n° 161.

Mr le Directeur de l'E.F.E.O., HANOI.

SIEMREAP, le 18 Juin 1940.

BANTAY SAMRE.

Réf.: V/lettre n°1887 du 13/6/40.

Monsieur le Directeur,

J'ai l'honneur de vous faire savoir que, conformément à votre demande, je vous ai envoyé le 17 Juin par paquet-lettre recommandé le moule à bijoux (n° de Dépôt 3831) trouvé récemment à BANTAY SAMRE.

Avec l'expression de mes dévoués sentiments

REÇU LE 23 Juin 1940 N° 2996
RÉPONDU LE 19 N°

Mr Clary

ayant servi de moule à bijoux: je l'ai remise à M. Mercier qui va l'étudier.

Je ne peux vous donner encore aucune précision sur la date éventuelle de notre venue. Elle reste au programme, mais dépend des circonstances.

Bien cordialement à vous.

GEORGE CREDES

*pour un aspect
je l'ai remise
Fuchier
rien de mieux
programme, mais
des circonstances
Bien cordialement à vous*

MINUTE

No 1990

OBJET :

Hanoi, le 22 Juin 1940

Le Directeur de l'Ecole Française
d'Extrême-Orient,
à Monsieur Conservateur d'Angkor

n° du 192

A no

22 Juin 1940

20 1990

26

R5
Angkor

à Monsieur le Con-
servateur des Monuments du Groupe
d'Angkor, Siemréap.

Cher Monsieur,

Je vous remercie très vivement
de votre lettre n° 160 du 17 Juin
me donnant, sur les pierres à dé-
pôt, les renseignements que je dési-
rais.

J'ai reçu également la pierre
ayant servi de moule à bijoux: je
l'ai remise à M. Mercier qui va
l'étudier.

Je ne peux vous donner encore
aucune précision sur la date
éventuelle de notre venue. Elle
reste au programme, mais dépend
des circonstances.

Bien cordialement à vous.

GEORGE CIEUDES

me donnant,
enseignements

pièce ayant
je l'ai remise

faciles

mon avenir

possibilité de votre

programme, mais

des circonstances.

Bien cordialement à vous

MINUTE

no 1990

OBJET :

Hanoi, le 22 Juin 1920

Le Directeur de l'Ecole Française
d'Extrême-Orient,

à Monsieur Conservateur d'Angkor

Classement

Sincères

Observations

Che Monsieur
Je vous remercie très vivement de votre
lettre N. 160 du 17 juin me demandant,
sur la pierre - dépôt, les renseignements
que je désirais.
J'ai vu également la pierre ayant
servi de moule à bijoux : je l'ai remise
à M. Mévius qui va l'étudier.
Je ne puis vous donner aucune
précision sur la date éventuelle de votre
venue. Elle reste au programme, mais
~~imprévisible~~ mais dépend des circonstances.
Bien cordialement à vous